



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 9 April 1998 — No. 167**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**

**1927**



The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity,  
—That Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

#### *Passage*

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 401, An Act to amend the Consumer Protection Act with respect to itinerant merchants.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 401 was passed.

---

At 11.01 o'clock a.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.01 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 24, 26 and 31 March and on 1 and 7 April 1998, held public hearings within the framework of special consultations on the report by Mr. Pierre-F. Côté, Q.C., on the effects of the Supreme Court decision with respect to the Libman case and on amendments to electoral legislation.

(Sessional Paper No. 1565-980409)

---

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 3 February 1998, examined the operation of the sectoral panels at the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation five years after their implementation. The Committee also held two deliberative meetings.

**9 April 1998**

---

(Sessional Paper No. 1566-980409)

---

Mr. Lachance (Bellechasse) tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 8 April 1998, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 416, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting transportation by taxi.

(Sessional Paper No. 1567-980409)

### **Presenting Petitions**

Mr. Cusano (Viau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Société d'habitation du Québec and the protection of low-cost housing and signed by 92 citizens from the riding of Viau.

(Sessional Paper No. 1568-980409)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in today's sitting, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity, for the passage in principle of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity.

**9 April 1998**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 199 in Appendix)

Yeas: **56**   Nays: **32**   Abstentions: **0**

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 186 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

### **Motions Without Notice**

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved a motion concerning the transfer of the Federal Government's housing activities to Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Farrah, Chief Opposition Whip, moved:

THAT Mrs. Michèle Lamquin-Éthier, the Member for Bourassa, replace Mr. Robert LeSage, the Member for Hull, as member of the Standing Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech, pursuant to Standing Order 272.

9 April 1998

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall continue hearing the Regional Health and Social Services Boards of the Nord-du-Québec, Abitibi-Témiscamingue and Chaudière-Appalaches regions, within the framework of the examination of their 1993-94 to 1996-97 annual reports, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 416, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting transportation by taxi, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 416 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, Bill 416 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

#### *Committee of the Whole*

**9 April 1998**

---

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 416, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting transportation by taxi.

---

Bill 416 was considered in Committee of the Whole.  
With the permission of the Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Middlemiss (Pontiac) tabled the following:

A copy of a facsimile, dated Friday, 27 March 1998, sent to the office of the Official Opposition House Leader by the office of the Government House Leader, regarding Bill 416, An Act to amend the Transport Act and the Act respecting transportation by taxi.  
(Sessional Paper No. 1569-980409)

Bill 416 was adopted and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

---

At 5.46 o'clock p.m., on the motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 21 April 1998, at 10.00 o'clock a.m.

**9 April 1998**

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

**1935**

9 April 1998

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity, for the passage in principle of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity:

(Division No. 199)

YEAS - 56

Baril ( <i>Arthabaska</i> )	Campeau	Lachance	Paquin
Baril ( <i>Berthier</i> )	Caron	Landry	Paré
Beaulne	Carrier-Perreault	( <i>Bonaventure</i> )	Payne
Beaumier	Charest	Landry	Pelletier
Bélanger ( <i>Anjou</i> )	Cliche	( <i>Verchères</i> )	Perreault
Bertrand ( <i>Charlevoix</i> )	Côté	Laprise	Rioux
Bertrand ( <i>Portneuf</i> )	Désilets	Laurin	Rivard
Boisclair	Dion	Leduc	Rochon
Bouchard	Dionne-Marsolais	Léger	Saint-André
Boucher	Duguay	Léonard	Signori
Brassard	Facal	Létourneau	Simard
Brien	Gaulin	Malavoy	( <i>Richelieu</i> )
	Harel	Marois	Trudel
	Jolivet	Ménard	Vermette
	Julien	Morin	
	Jutras	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	
	Kieffer	Papineau	

NAYS - 32

Bélanger ( <i>Mégantic-Compton</i> )	Bordeleau	Copeman	Gauvin
Benoit	Bourbeau	Cusano	Houda-Pepin
Bergman	Brodeur	Farrah	Lafrenière
Bissonnet	Chagnon	Fournier	Lamquin-Éthier
	Chenail	Gagnon-Tremblay	Leblanc

**9 April 1998**

---

Lefebvre  
LeSage  
Loiselle  
MacMillan

Middlemiss  
Mulcair  
Ouimet  
Parent

Poulin  
Sirros  
Vaive  
Vallières

Williams

**ABSTENTIONS - 0**